

D **Gebrauchsanweisung**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

GB **Operating Instructions**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

F **Mode d'emploi**
Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12

NL **Gebruiksaanwijzing**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

S **Bruksanvisning**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

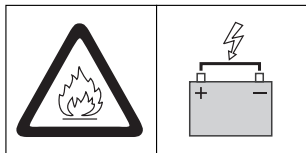
I **Istruzioni per l'uso**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

E **Manual de instrucciones**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

P **Instruções de utilização**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

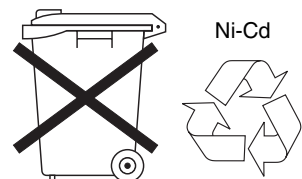
accu-system **V12**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhuis:
Följ bruksanvisningen noga:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :
Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:
Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!
Kurzschluss – Brandgefahr!
Warning! Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**
Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !
Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!
Kortsluiting – brandgevaar!
OBS! Kontakterna får ej kortslutas med metalldelar!
Kortslutning – Brandrisk!
Attenzione! Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente **pericolo d'incendio.**
¡Atención! ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!
¡Peligro de corto circuito – incendio!
Atenção! Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!
Perigo de incêndio por curto circuito!



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen
bitte gemäß Angaben in dieser
Gebrauchsanweisung.
Disposal of Ni-Cd cells only as
per instructions in this booklet.
Pour le recyclage des accus,
reportez-vous aux informations
portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.
Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.
Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.
Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.
Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

D
 Gebrauchsanweisung
 Seite 4 - 7

GB
 Operating Instructions
 Page 8 - 10

F
 Mode d'emploi
 Page 11 - 14

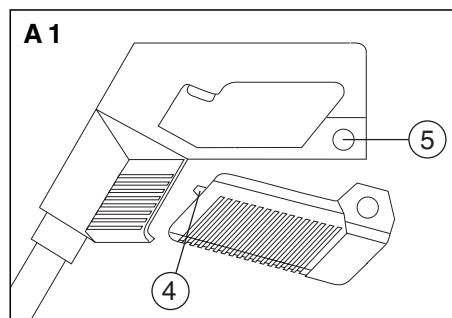
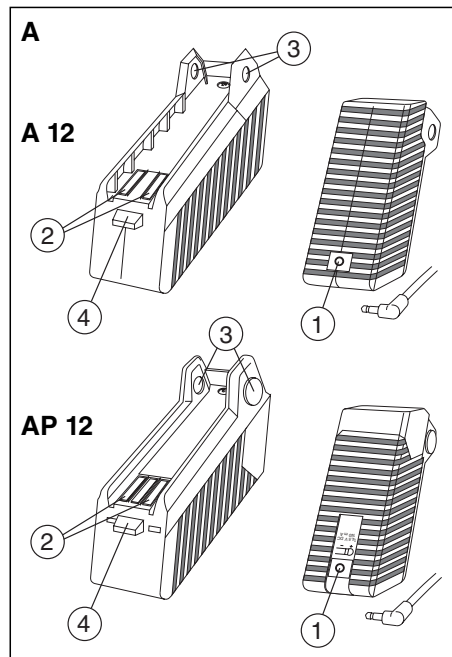
NL
 Gebruiksaanwijzing
 Pagina 15 - 18

S
 Bruksanvisning
 Sida 19 - 21

I
 Istruzioni per l'uso
 Pagina 22 - 25

E
 Manual de instrucciones
 Página 26 - 29

P
 Instruções de manejo
 Página 30 - 33



F

GARDENA Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre bloc-accu.

En dépliant le volet de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de cette notice.

1. Caractéristiques techniques

Accumulateur
Tension/Capacité
Poids
Nombre de recharges possibles

Contenu

1. Caractéristiques techniques
 2. Informations sur le mode d'emploi
 3. Descriptif de l'appareil
 4. Domaine d'utilisation
 5. Utilisation
 6. Entretien et rangement
 7. Elimination/recyclage
 8. Conseils et précautions d'emploi
- Garantie (p. 34)

bloc-accu A 12 et bloc-accu AP 12

10 éléments 1,2 V NiCd
12 V / 1,3 Ah
0,6 kg
env. 1.000

2. Informations sur le mode d'emploi

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre bloc-accu.

Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Lisez également attentivement les instructions du mode d'emploi du chargeur.

Ils vous permettront une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre bloc-accu.



Pour des raisons de sécurité, les enfants et jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser le bloc-accu.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant du bloc-accu.

En effet, il contient notamment les conditions de fonctionnement et d'entretien de votre appareil.


3. Descriptif de l'appareil

1. Prise de raccordement pour chargeur NL 12 (réf. 2105),
2. Eléments de contact
3. Crans de fixation (A 12)
Boutons de blocage / de déblocage (AP 12)
4. Languette de maintien
5. Ergots de fixation sur les outils

4. Domaine d'utilisation

Le bloc-accu est le cœur de l'accu-system V12, un système complet de chargeurs et d'outils sans fil : il permet d'alimenter en toute sécurité et en toute liberté tous les outils accu-system V12.

Les 2 blocs-accus sont destinés à un usage privé et domestique, ce qui suppose une utilisation hors domaines publics ou professionnels (parcs, terrains de sport, bords de routes, domaines agricoles ou forestiers).

 **Attention ! En raison des risques de blessures corporelles, le bloc-accu ne doit jamais être utilisé comme source d'énergie pour des appareils autres que ceux de la gamme accu-system V12.**

5. Utilisation

5.1. Charge du bloc-accu A 12

Pour des raisons techniques, le bloc-accu est livré **non chargé**. Chargez-le donc impérativement avant la première utilisation. N'utilisez, pour le charger, que le chargeur NL 12 accu-system V12, réf. 2105.

Chargeur NL 12, réf. 2105.
Temps de charge : environ 24 heures pour la première charge. Puis 12 à 24 heures selon le niveau de décharge du bloc-accu. Constitué d'éléments d'accumulation Nickel-Cadmium, le bloc-accu n'atteint ses pleines performances qu'après plusieurs charges et décharges (5 cycles environ).


5.2. Charge du bloc-accu AP 12

Pour des raisons techniques, le bloc-accu est livré **non chargé**. Chargez-le donc impérativement avant la première utilisation. N'utilisez pour cela que l'un des 2 chargeurs accu-system V12 GARDENA :

Chargeur NL 12, réf. 2105.
Temps de charge : environ 24 heures pour la première charge. Puis 12 à 24 heures selon le niveau de décharge du bloc-accu.

Chargeur rapide SL 60, réf. 2100.
Temps de charge : 10 à 60 min. selon le niveau de décharge du bloc-accu AP 12.

Constitué d'éléments d'accumulation Nickel-Cadmium, le bloc-accu n'atteint ses pleines performances qu'après plusieurs charges et décharges (5 cycles environ).

 **Attention ! Les blocs-accus A 12 et AP 12 ne sont techniquement compatibles qu'avec les 2 chargeurs présentés ci-dessus. Toute tentative de recharge avec un autre type de chargeur peut entraîner des dommages matériels ou corporels et dégage toute responsabilité du fabricant.**

5.3. Mise en place sur l'outil

(Fig. A/A1)

Introduisez le bloc-accu par la languette de maintien (4) à l'emplacement qui lui est réservé sur l'outil accu-system V12.

Encliquez ensuite le bloc-accu A 12 en bloquant les crans de fixation (3) sur les ergots (5) de l'outil accu-system V12, ou, pour le bloc-accu AP 12, en bloquant les boutons de blocage (3) sur les ergots (5) de l'outil.

Vérifiez que le bloc-accu est bien fixé : vous devez entendre le dé clic des boutons de blocage.

Pour déconnecter le bloc-accu A 12, appuyez en même temps sur les deux ergots de l'outil (5).

Pour déconnecter le bloc-accu AP 12, appuyez en même temps sur les deux boutons de blocage orange (3) et tirez.

Au cours de l'utilisation de l'outil, il est normal de constater un léger échauffement du bloc-accu : cela ne diminue pas ses performances.

6. Entretien et rangement

Rangez toujours le bloc-accu en hauteur, hors de portée des enfants, à l'abri du gel et de l'humidité. Evitez de l'exposer directement au soleil.

Par sécurité, ne le laissez pas sur un outil dont vous ne vous servez pas.


Avant de ranger le bloc-accu, veillez toujours à ce qu'il soit, et en particulier ses éléments de contact, bien sec et propre. **En cas d'encrassement, nettoyez-les à l'aide d'un chiffon sec et doux, et surtout pas à l'eau courante.**

Si le bloc-accu doit rester longtemps sans être utilisé, rechargez-le à fond avant de le ranger. En règle générale, rechargez-le tous les 2 mois. Et, après une longue période de non-utilisation, rechargez à nouveau le bloc-accu avant de le réutiliser.

7. Elimination / recyclage

Ce bloc-accu contient des éléments d'accumulation Nickel-Cadmium. Après épuisement, il ne doit pas être jeté dans une poubelle ordinaire mais doit être éliminé de manière appropriée ou recyclé. Rapportez-le pour ce faire à un magasin qui distribue les produits accu-system V12 GARDENA ou envoyez-le au Service Après-Vente dont l'adresse figure au dos.

8. Conseils et précautions d'emploi

 **Ne chargez pas le bloc-accu si le niveau de température est trop élevé ou s'il a été exposé au soleil. Laissez-le d'abord refroidir.**

N'exposez pas le bloc-accu directement au soleil pendant sa charge.

Ne chargez jamais un bloc-accu encliqué sur un outil accu-system V12.

Ne chargez pas le bloc-accu à proximité de produits ou de matières acides ou inflammables: il y a danger d'incendie !

Le bloc-accu doit être utilisé exclusivement avec les outils et chargeurs accu-system V12.

Dans certaines conditions extrêmes, il peut se produire une fuite au niveau de l'accumulateur. Un léger écoulement ne signifie cependant pas que le bloc-accu soit endommagé. Si du liquide s'était répandu sur la surface du boîtier ou s'il était entré en contact avec votre peau, procédez comme suit :

1. Lavez immédiatement avec du savon et de l'eau claire la partie de votre peau qui a été touchée par le liquide.
2. Neutralisez le liquide avec du citron ou du vinaigre.
3. Si vos yeux ont été en contact avec le liquide, rincez-les à l'eau claire pendant au moins 10 minutes. Consultez ensuite immédiatement un médecin !

Un bloc-accu, même lorsqu'il est usagé, ne doit pas être jeté dans un feu ou laissé à proximité de flammes : il y a danger d'explosion !

Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal ou toute autre pièce conductrice. Il y a risque de court-circuit et danger d'incendie !

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aan-wijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

Deutschland

GARDENA
International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(0731) 490-123
Reparaturen:
(0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia
Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Buenos Aires

Australia

NYLEX
Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium)
NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio
Pinheiros, 5200 Edifício
Montreal - Bloco e -
Terreo 05693-000 -
Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16
ет.4
София 1797

Canada

GARDENA
Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic
Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida
185 Loc.
Las Condes -
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim Euro-
iberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle
16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA
spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA
Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG
Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agropip
G. Psomadopoulos
& Co.
33a, Ifestou str. –
194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin
& Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori
Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins
Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA
Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland
Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA
Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA
Portugal, Lda.
Recta da Granja
do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA
IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA
Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕКТ
ул. фйдава 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - Istanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester VA 22604

2109-20.960.05/0041

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>